

1.	Nazwa kierunku	międzynarodowe studia polskie
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia specjalistyczne

Kod modułu: 02-MSPS2-13-TTS

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TTS_1	Student posiada pogłębioną wiedzę o tradycji i wzajemnych wpływach różnych kultur w świecie współczesnym oraz o najnowszych tendencjach ich rozwoju.	K_W04	2
TTS_10	Student odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy, potrafi zaplanować i wykonać powierzone mu zadania.	K_K02	4
TTS_11	Student aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym jako twórca tekstów, działa na rzecz zachowania i rozwijania dziedzictwa kulturowego regionu, Polski oraz innych krajów.	K_K11	3
TTS_12	Student posiada wiedzę o transferze treści kulturowych niezbędną w działalności doradczej związanej z tłumaczeniem zagadnień specjalistycznych.	K_W19	1
TTS_2	Student bardzo dobrze zna społeczne zróżnicowanie języka polskiego i jego współczesną sytuację w świecie.	K_W07	5
TTS_3	Student ma świadomość zróżnicowania genologicznego szeroko rozumianych tekstów nieartystycznych.	K_W09	4
TTS_4	Student zna w stopniu zaawansowanym metody analizy i interpretacji werbalnych tekstów nieartystycznych.	K_W14	5
TTS_5	Student posiada szeroką wiedzę z zakresu zagadnień związanych z przekładem.	K_W21	2
TTS_6	Student ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o języku i kulturze oraz potrafi ją wykorzystać w działaniach translatorskich.	K_W22	3
TTS_7	Student potrafi samodzielnie zanalizować i zinterpretować nieliteracką wypowiedź pisemną i ustną lub zachowanie językowe z wykorzystaniem inspiracji metodologicznych współczesnej nauki o języku i kulturze.	K_U08	3
TTS_8	Student ma rozwinięte umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny ze specjalistami z dyscyplin naukowych, jak i odbiorcami nieprofesjonalnymi.	K_U11	5
TTS_9	Student potrafi obiektywnie ocenić poziom własnej wiedzy, umiejętności i kompetencji oraz jest świadomy konieczności stałego zawodowego dokształcania się.	K_K01	4

3. Opis modułu

Opis	Moduł ma na celu pogłębienie wiedzy studenta z zakresu teorii przekładu oraz rozszerzenie jej o zagadnienia praktyczne. W ramach modułu student uczy się wykorzystywać w praktyce zdobytą wiedzę oraz rozwija własne kompetencje i umiejętności językowe i translatorskie. Zaznajamia się z metodami i specyfiką pracy tłumacza specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułów: Praktyka dyskursów specjalistycznych, Języki specjalistyczne.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TTS_w_1	Egzamin końcowy	Pisemny egzamin końcowy zawierający zadania otwarte i zamknięte	TTS_1, TTS_12, TTS_2, TTS_3, TTS_4, TTS_5, TTS_6, TTS_7
TTS_w_2	Prezentacja wyników pracy	Prezentacja wyników analizy oryginałów i tłumaczeń tekstów specjalistycznych	TTS_1, TTS_10, TTS_2, TTS_3, TTS_4, TTS_5, TTS_6, TTS_7, TTS_8, TTS_9
TTS_w_3	Obserwacja weryfikująca	Bieżąca ocena wiedzy, postaw i kompetencji studenta	TTS_1, TTS_10, TTS_11, TTS_12, TTS_2, TTS_3, TTS_4, TTS_5, TTS_6, TTS_7, TTS_8, TTS_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TTS_fs_1	wykład	wykład konwersacyjny (metoda podawcza z elementami konwersatorium i pogadanki dydaktycznej)	15	praca ze wskazaną literaturą przedmiotu w celu powtórzenia oraz pogłębienia treści omawianych na wykładzie	20	TTS_w_1
TTS_fs_2	konwersatorium	analiza tekstów specjalistycznych w języku polskim, analiza tekstów teoretycznych dot. zagadnień przekładu specjalistycznego (metody: zadaniowa i sytuacyjna), analiza konkretnych przykładów tłumaczeń specjalistycznych (studium przypadku)	30	samodzielna analiza fragmentów tekstów oryginalnych i tłumaczonych, wyciąganie wniosków, przygotowanie prezentacji badanego tekstu	20	TTS_w_2, TTS_w_3